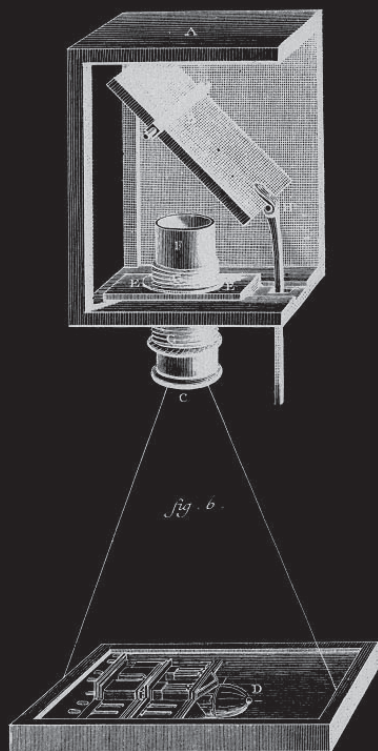


GUÍA  
DEL  
FOTÓGRAFO



LA ENCICLOPEDIA

DE LOS

MIGRANTES



*MAPA  
DEL PROYECTO*

Brest

• Rennes

• Nantes

Gijón

• Oporto

• Lisboa

• Cádiz

• Gibraltar

*LA ENCICLOPEDIA*

*DE LOS*

MIGRANTES

*GUÍA*

*DEL*

FOTÓGRAFO

*Una historia íntima de las migraciones  
entre el Finisterre bretón y Gibraltar*

*Francia-España-Portugal-Gibraltar  
2015-2017*

*DOCUMENTO FINALIZADO EN OCTUBRE 2015*

## **CO-ORGANIZADORES**

La asociación artística L'âge de la tortue (Rennes, Francia)  
La Universidad Rovira i Virgili (Grupo de Investigación SBRLab  
Y Cátedra de Inclusión Social, Tarragona)  
ASI - Asociación de Solidaridad Internacional (Oporto, Portugal)  
Laboratorio PREFlcs / Universidad Rennes 2 (Rennes, Francia)  
El Museo de la Historia de la Inmigración (Paris, Francia)  
Ministerio de Deportes, Cultura, Patrimonio y Juventud, HM Government of Gibraltar  
Ciudades de Brest, Rennes, Nantes, Gijón, Porto, Lisboa, Cádiz y Gibraltar.

# *CO-ORGANIZADORES Y SUBVENCIONADORES*

## **PARTENAIRES ASSOCIADOS**

La asociación ABAAFE (Brest, Francia)  
La asociación MCM (Nantes, Francia)  
La asociación Tragacanto (Gijón, España)  
La asociación APDHA (Cádiz, España)  
La asociación Renovar a Mouraria (Lisboa, Portugal)  
Le CREA (Centra de Recursos de Estudios Audiovisuales de la Universidad Rennes 2)  
FRESH (Rennes y Caen, Francia)  
Collectivo de investigación TOPIK (Rennes, Francia)  
L'IAUR (Rennes, Francia)  
El laboratorio de investigación ERIMIT de la universidad Rennes 2  
La universidad de Gibraltar  
La biblioteca Garrison de Gibraltat  
La Conferencia de Ciudades del Arco Atlántico  
L'Institut Français de Lisboa (Portugal)  
El centro de arte contemporáneo ECCO (Cádiz, España)

*El proyecto cuenta con el apoyo de Comisión Europea (programa Erasmus+) Institut Français, la Ciudad de Rennes, Rennes Métropole, el Consejo General de Ille-et-Vilaine, el Consejo Regional de Bretaña, el Contrato Urbano de Cohesión Social, el Ministerio de Cultura y comunicación - Dirección Regional de Asuntos Culturales.*

# EQUIPO DE COORDINACIÓN

**Paloma Fernández Sobrino**

DIRECTORA ARTÍSTICA  
*L'âge de la tortue (Francia)*

**Antoine Chaudet**

DIRECTOR DE LA CREACIÓN GRÁFICA (FOTOGRAFÍA Y DISEÑO GRÁFICO) Y DE COMUNICACIÓN  
*L'âge de la tortue (Francia)*

**Céline Laflute**

COORDINADORA GENERAL EN FRANCIA  
*L'âge de la tortue (Francia)*

**David Dueñas**

COORDINADOR EN ESPAÑA, COORDINADOR DE INVESTIGACIÓN Y REFERENTE CIENTÍFICO EN ESPAÑA  
*Universidad Rovira i virgili (España)*

**Belkis Oliveira y Vasco Salazar**

COORDINADOR EN PORTUGAL Y REFERENTES CIENTÍFICOS EN PORTUGAL  
*ASI - Asociación de Solidaridad Internacional (Portugal)*

**Dr. Kevin Lane**

COORDINADOR EN GIBRALTAR  
*Ministerio de Deportes, Cultura, Patrimonio y Juventud, HM Government of Gibraltar*

**Ángel Belzunegui**

COORDINADOR DE INVESTIGACIÓN Y REFERENTE CIENTÍFICO EN ESPAÑA  
*Universidad Rovira i virgili (España)*

**Gudrun Ledegen y Thierry Bulot**

REFERENTES CIENTÍFICOS EN FRANCIA  
*Laboratorio PREFIcs / Universidad Rennes 2 (France)*

**Jennifer ballantine**

REFERENTE CIENTÍFICO EN GIBRALTAR  
*Universidad de Gibraltar y Biblioteca Garrison de Gibraltar*

**Anne Morillon**

REFERENTE DE REVISIÓN Y PERSPECTIVAS DE FUTURO  
*Collectivo de investigación TOPIK (Rennes, Francia)*

**André Sauvage**

REPRESENTANTE DEL INSTITUTO DE URBANISMO DE RENNES IAUR (Francia)

La Enciclopedia de los Migrantes es un proyecto de experimentación artística iniciado por Paloma Fernández Sobrino, que pretende producir una enciclopedia recopilando 400 testimonios de historias de vida de personas migrantes. Se trata de un trabajo participativo, que comienza en el barrio Blosne, en Rennes y que reúne en una red a 8 ciudades de la cornisa Atlántica europea, entre el Finisterre bretón y Gibraltar.

El objetivo final de este proyecto es reconocer el lugar que ocupan en nuestra sociedad las personas migrantes y con esto participar, de manera activa, en la escritura de la historia y de la memoria de las migraciones. Se trata de hacer tangible, palpable este valor invisible, este patrimonio inmaterial para hacerlo nuestro y así inscribirlo en nuestra historia común. La finalidad de esta enciclopedia no convencional radica en legitimar otro tipo de saber.

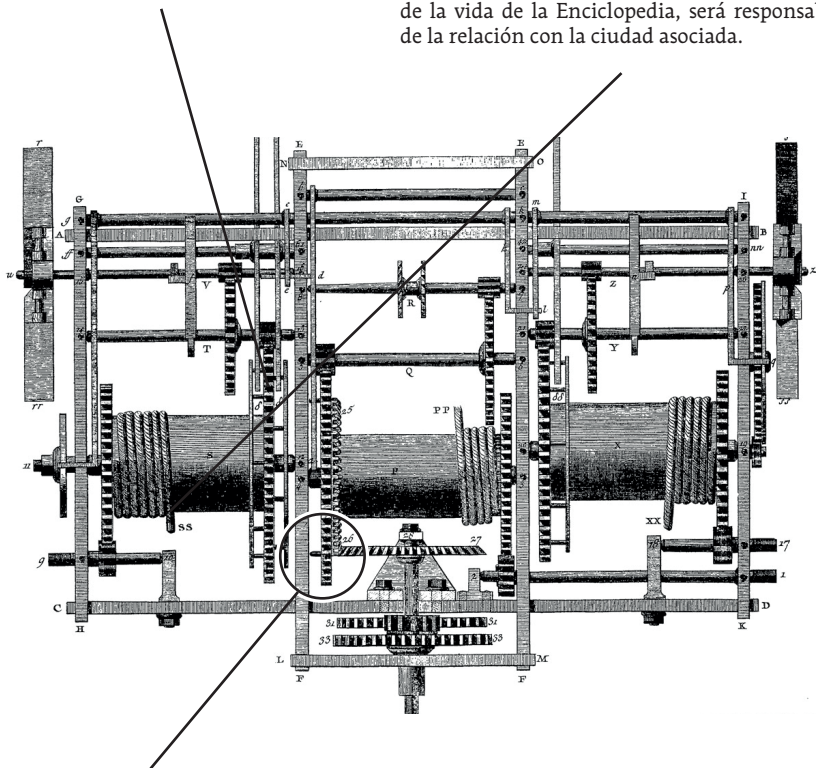
# *LA ENCICLOPEDIA* *DE LOS* MIGRANTES

Se trata de recopilar testimonios sensibles de personas que han experimentado trayectorias migratorias durante sus vidas. Concretamente el proyecto propone partir al encuentro de personas migrantes, de personas que por el hecho de haber traspasado fronteras y haberse instalado al otro lado de ellas, construyeron identidades complejas e intentan conciliar varias culturas.

Con el fin de alargar esa red de personas migrantes, tratando de conciliar esa doble cultura y de enriquecer la recopilación de testimonios en una dinámica de cooperación y de cruce de experiencias, La Enciclopedia de los Migrantes se apoya en la movilización de una red de 8 ciudades asociadas de la cornisa Atlántica, situadas entre Brest y Gibraltar y de 8 partenaires o socios operacionales (asociaciones, universidades, museos, etc.) en Francia, en España, en Portugal y en Gibraltar.

**LA CIUDAD ASOCIADA** : cada ciudad será propietaria de un ejemplar de La Enciclopedia de Migrantes. La ciudad se compromete a recibir públicamente este objeto como patrimonio de la ciudad y a dar vida a la Enciclopedia, en colaboración con el partenaire operacional local más allá del fin del proyecto mismo.

**EL PARTENAIRE OPERACIONAL** : nos apoyaremos en un partenaire operacional en cada ciudad. Este partenaire puede ser un colectivo de artistas, una universidad, una asociación de lucha contra las discriminaciones, etc. Esta entidad será quien garantice la transmisión del proyecto al equipo encargado de la recogida de información local y, a posteriori de la vida de la Enciclopedia, será responsable de la relación con la ciudad asociada.



Para realizar esta enciclopedia y estructurar la cooperación en red, organizaremos un seminario fundador, reuniendo los 8 partenaires operacionales en vista de la recogida de testimonios en las 8 ciudades asociadas.

Este trabajo concluirá con la producción de la enciclopedia y con su presentación pública en cada ciudad. Este momento clave marcará el acto del nacimiento de la enciclopedia. Cada

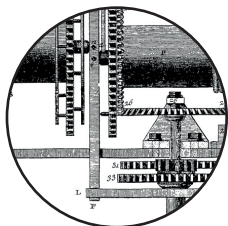
partenaire operacional, en colaboración con la ciudad, tendrá como misión continuar dando vida a la enciclopedia a medio y a largo plazo, suscitando y animando una dinámica de proyectos alrededor de la enciclopedia.

Cada miembro de la red transnacional del proyecto se asociará al proceso de evaluación del mismo, que se concretará en un seminario final en el que participarán todos los miembros de la red de la enciclopedia.

# DESAROLLO

*del*

# PROYECTO

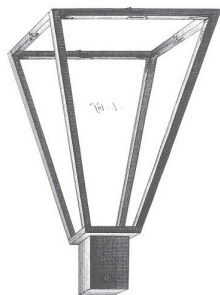


## 1. EL SEMINARIO FUNDADOR

Este seminario tiene como objetivo transmitir la arquitectura y el corazón del proyecto y las metodologías de recogida de testimonios a los partenaires operacionales de las 8 ciudades de la red, que a su vez transmitirán a los equipos locales. El seminario estará organizado por el equipo de coordinación en París en noviembre 2015 y estará dirigido a los partenaires de la red del proyecto. El seminario estará abierto al público bajo inscripción (número de plazas limitadas).

## 2. LA RECOLECTA DE TESTIMONIOS

Nuestro objetivo será conseguir un total de 400 testimonios de personas migrantes, entre las 8 ciudades asociadas. En cada ciudad, el equipo local estará compuesto de una « persona contacto », que será la encargada de buscar a los migrantes y recolectar los testimonios, y de un fotógrafo local. Cada partenaire operacional tendrá como misión encontrar 50 testimonios entre noviembre de 2015 y marzo de 2016.



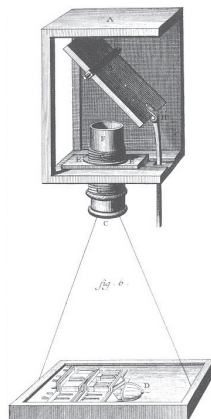
## 3. RESTITUCIONES INTERMEDIARIAS

Cada partenaire operacional co-organizará con la ciudad asociada una serie de restituciones intermedias durante y al final de la recolecta entre enero y diciembre del 2016. El objetivo de estas restituciones es doble: entretener la relación con los testimonios y preparar la salida de « la vida de la Enciclopedia ».



## 4. LA PRESENTACIÓN PÚBLICA DE LA ENCICLOPEDIA

Cada ciudad organizará en el primer semestre 2017 una presentación pública de la enciclopedia como patrimonio de la ciudad. Este momento clave organizado entre la ciudad y el partenaire operacional marcará el nacimiento de La Enciclopedia.



## 5. LA VIDA DE LA ENCICLOPEDIA

Cada partenaire operacional, de la mano de la ciudad asociada, tendrá como misión dar vida a la enciclopedia, a medio y a largo plazo, suscitando y animando una dinámica de proyectos alrededor de la obra ( exposiciones, debates, proyecciones, fiestas, talleres...), pero también serán responsables de la difusión de la Enciclopedia digital a nivel local, de cara a los ciudadanos (por las redes sociales), a las escuelas, las universidades, los museos de sociedad, los centros de arte, las estructuras sociales, ...



## 6. EL SEMINARIO FINAL

Para cerrar el proceso de evaluación, que se desarrollará a lo largo de todo el proyecto, el seminario final de revisión y perspectivas de futuro tendrá por objetivos: 1) compartir públicamente la experiencia vivida por el equipo del proyecto, cruzando las miradas de los investigadores, los fotógrafos y las personas (migrantes o no) habiendo participado al proyecto y 2) poner en perspectiva el proyecto gracias a las contribuciones de especialistas exteriores. El seminario reunirá el equipo de coordinación y los partenaires de la red de 8 ciudades en Gibraltar en junio 2017. Este seminario estará abierto al público.

# EL PAPEL DEL FOTÓGRAFO

En cada ciudad, un equipo local compuesto por dos personas de contacto y dos fotógrafos se encarga de recopilar 50 testimonios de migrantes, bajo la responsabilidad del coordinador. **La persona de contacto y el fotógrafo garantizan la interrelación entre los testigos y el proyecto, así como su correcta divulgación. Constituyen una conexión estable entre el proyecto y los participantes.**

De este modo, la persona de contacto trabaja en estrecha colaboración con los fotógrafos y las personas migrantes. **El trabajo de la persona de contacto está supervisado por el coordinador en primer lugar y por la directora artística del proyecto en segundo lugar.**

**EL MIGRANTE:** es el primer protagonista del proyecto. Participa en el proyecto escribiendo una carta íntima a una persona que se quedó en el país de origen, y trabajando en relación con el fotógrafo en la puesta en escena de su propio retrato. Después participará en dar vida a la Enciclopedia, gracias a las acciones locales pero también difundiendo la versión digital en sus propias redes sociales, cuando sea posible.

**LA PERSONA CONTACTO:** es la persona « experta » del encuentro que establece el lazo entre las personas migrantes y la recogida de los testimonios. Es el garante del encuentro con los migrantes y tiene como segunda misión acompañar o guiar a la persona en la escritura de la carta para conseguir encontrar « las pepitas de oro » de los manuscritos. Una vez la relación establecida con cada migrante, es él quien introducirá al fotógrafo, que realizará el retrato de la persona.

**EL FOTÓGRAFO:** interviene posteriormente, una vez hecho el encuentro entre la persona contacto y el migrante. El fotógrafo estará al servicio del migrante para realizar un retrato, que acompañará la carta manuscrita. El retrato se realizará bajo la dirección del migrante, quien escogerá la puesta en escena de dicho retrato.

El procedimiento común establecido para el trabajo de fotografía que deben seguir los 16 fotógrafos se basa en dos principios:

- La realización de un retrato fotográfico de cada persona migrante.
- La construcción conjunta del retrato basándose en la colaboración entre el fotógrafo y la persona migrante.

# EL FOTÓGRAFO

SE COMPROMETE A:

**- Realizar los 25 retratos fotográficos**

individuales de las personas que han aportado sus testimonios en su ciudad, de manera que la persona fotografiada pueda reconocerse (se debe mostrar el rostro) y que se pueda realizar una serie coherente y homogénea (blanco y negro o color, mismo formato de imágenes, etc.).

**- Interesarse por el recorrido de la persona**

y por su historia con bondad, tener en cuenta la manera en la que la persona fotografiada desea aparecer y poner a disposición de la persona su experiencia y creatividad para poder realizar de manera conjunta cada uno de los retratos fotográficos.

**- Disponer de todo el material necesario**

para la realización de los retratos fotográficos y para la posproducción, así como seleccionar el material empleado (cámara analógica o digital) dependiendo de sus hábitos de trabajo y de manera que pueda proporcionar imágenes adaptadas a las exigencias de la publicación (véanse los aspectos técnicos en la página siguiente).

**- Hacer a la persona que aporta su testimonio partícipe del proceso de selección de la fotografía**

que se publicará en la Enciclopedia y proporcionar a cada una de las personas la fotografía publicada en papel.

**- Mantener la comunicación con la persona de contacto**

(que establece el primer contacto con la persona migrante) e informar al coordinador (que organiza la recopilación de testimonios de toda la ciudad) y a la dirección de fotografía acerca de su trabajo para permitir intercambios que puedan garantizar la coherencia entre las fotografías del proyecto general (16 fotógrafos en total).

**- Garantizar que la persona de contacto proporciona correctamente el documento de cesión de derechos de imagen a la persona que aporta su testimonio,**

así como asegurarse de que ha sido firmado por cada una de las personas fotografiadas y explicarles a qué se comprometen si es necesario.

**- Ceder los derechos de autor** (de manera

no exclusiva) a L'âge de la tortue para la utilización de las imágenes en el marco del proyecto (publicaciones, exposiciones, etc.) y en todos los formatos de comunicación del proyecto.

**- Solicitar la autorización de cada una de las personas fotografiadas para la utilización de las fotografías realizadas fuera del marco del proyecto,**

mencionando sistemáticamente «fotografías realizadas en el marco del proyecto la Enciclopedia de los migrantes coordinado por la asociación L'âge de la tortue».

**- No difundir los retratos fotográficos seleccionados antes de la publicación de la Enciclopedia. Solo se podrán difundir antes de la publicación de la Enciclopedia fotografías que documenten el trabajo fotográfico** (entre bastidores, “fuera de campo”, etc.).

**- Participar en las restituciones, eventos y momentos clave** organizados por el coordinador y por la ciudad colaboradora en la ciudad donde trabaja.

**- Contribuir de manera regular a la actualización del sitio web del proyecto,**

en especial, a la publicación de contenidos en el blog dedicado a la fotografía (común para los 16 fotógrafos).

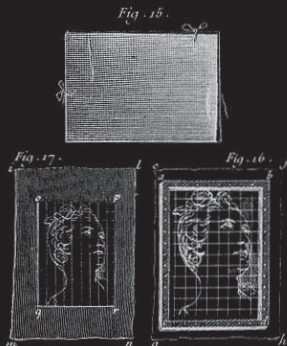
# INFORMACIÓN TÉCNICA

## PLAZOS

Los retratos se entregarán en dos plazos directamente al director de fotografía mediante un servidor FTP e informando al coordinador:

- 11 de enero de 2016: entrega de los 12 primeros retratos (en función de las 24 primeras cartas recogidas)
- antes del 24 de marzo de 2016: entrega de los 13 últimos retratos

Las entregas se pueden realizar antes de que concluya el plazo y de manera progresiva, lo que permitirá avanzar con el trabajo de maquetación. Los testimonios deben acompañarse de los 2 documentos de cesión de derechos de imagen y de autor.



## FORMATO DE LAS IMÁGENES

Las páginas de la Enciclopedia se presentarán en formato A3 apaisado (297 mm de alto, 420 mm de ancho). Las fotografías se publicarán sin reencuadre, presentando una zona blanca en el contorno de la imagen.

Las fotografías deberán entregarse en formato A3 (297 mm de alto, 420 mm de ancho), con una resolución mínima de 300 dpi. Los documentos pueden entregarse en blanco y negro (niveles de gris 16 bit) o en color (RVA 32 bit).

# INFORMACIÓN Y NOMENCLATURAS

Cada documento debe nombrarse de la siguiente manera: código de la ciudad\_ nombre y apellido de la persona\_iniciales del fotógrafo (sin incluir acentos ni caracteres especiales). Por ejemplo, una fotografía de Paloma Fernández Sobrino realizada por Antoine en Rennes (REN): REN\_PALOMA\_FERNANDEZ\_SOBRINO\_Ac.tif

## Códigos para designar las ciudades:

BRE Brest - REN Rennes - NAN Nantes GJ Gijón - POR Oporto - LIS Lisboa - CAD Cádiz - Gib Gibraltar.

Se deberán rellenar los datos IPTC de cada una de las fotografías, incluyendo como mínimo los datos del autor, copyright y añadiendo la descripción «fotografía realizada en el marco del proyecto la Enciclopedia de los migrantes coordinado por la asociación L'âge de la tortue» para asegurar la correcta identificación de la fotografía.

## FOTOGRAFÍAS QUE SE DEBEN PROPORCIONAR

Cada fotógrafo debe entregar, como mínimo, **una imagen finalizada (lista para ser publicada)** por cada persona que aporta su testimonio. Podrá entregar más imágenes si lo desea, sin embargo, solo se incluirá una en la Enciclopedia.

Las fotografías no deben contar **con marcos, orlas, firmas o retoques excesivos.**

Los **documentos se transmitirán a través de un servidor FTP.** El enlace del servidor ftp y los datos de identificación se comunicarán a cada fotógrafo por correo electrónico una vez haya comenzado el trabajo.

Formato sensor o película	(Alto x Ancho) retrato	(Alto x Ancho) apaisado	Resolución	Formato
4x5 inch	30x24 cm 3543x2835 px	30x37,5cm 3543x4429 px	300dpi	.tiff / 32bit
6x6	30x30 cm 3543x3543 px	30x30 cm 3543x3543 px	300dpi	.tiff / 32bit
6x7	30x25,71 cm 3543x3037 px	30x35cm 3543x4134 px	300dpi	.tiff / 32bit
Formato 4:3	30x22,5 cm 3543x2657 px	30x40 cm 3543x4724 px	300dpi	.tiff / 32bit
Formato 2:3 (full frame o 24x36)	20x30 cm 3543x2362 px	30x45 cm 3543x5315 px	300dpi	.tiff / 32bit

# RESUMEN

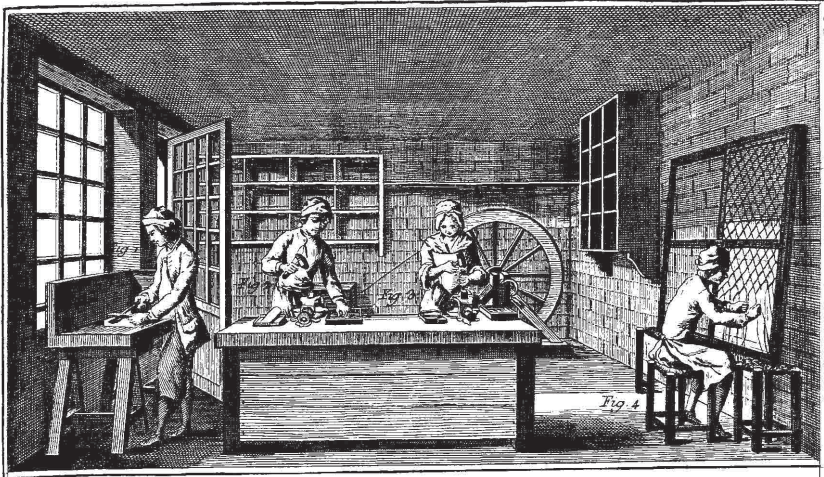
DE LAS

## ETAPAS

DEL

# PROYECTO

Pl. I.



**1.**  
**5 Y 6 DE**  
**NOVIEMBRE 2015**  
*Seminario fundador*

- Participación del referente (partenaire operacional) en el seminario fundador en Paris, con el objetivo de transmitir el proyecto y sus metodologías de recogida de los testimonios al equipo local

**2.**  
**NOV. 2015 A MARZO 2016**  
*Recogida de testimonios*

- Constitución y coordinación del equipo local (elección de la persona contacto y del fotógrafo, buena transmisión del proyecto y de las reglas de juego del mismo, seguimiento de la recogida)

-Recepción y envío de los 50 testimonios completos a L'âge de la tortue.

*\*en colaboración con L'âge de la tortue, que asegura la dirección artística y la dirección de fotografía.*

**3.**  
**DE ENERO A DICIEMBRE 2016**  
*Restituciones intermediarias*

- Co-organización de restituciones durante y al final de la recolecta, en colaboración con la ciudad asociada.

**4.**  
**ENERO 2017**  
*Salida de La Enciclopedia*

- Finalización y salida de La Enciclopedia de Migrantes.

**5.**  
**ENERO A MAYO 2017**  
*Presentación Pública*

- Co-organización de la presentación pública de la Enciclopedia, versión papel, en colaboración con la ciudad asociada.

**6.**  
**A PARTIR DE ENERO 2017**  
*Vida de La Enciclopedia*

- Difusión de La Enciclopedia digital en el sector educativo, al gran público y a las redes trabajadas de antemano.

- Elaboración de un proyecto de vida de la Enciclopedia, asociando a los actores locales.

**7.**  
**29 Y 30 DE JUNIO**  
**2017**  
*Seminario final*

- Participación del referente (partenaire operacional y/o ciudad asociada) al seminario final de revisión y perspectivas de futuro en Gibraltar con el objetivo de elaborar, de manera colectiva, una conclusión evaluativa del proyecto.

*LAS*  
*PRODUCCIONES*

*La Enciclopedia de migrantes*

*PAPEL*

un libro de artista encuadernado en cuero de 2000 páginas aproximadamente, repartidas en tres tomos, en edición limitada - 8 ejemplares. Esta publicación multilingüe estará editada en cuatro versiones (multilingüe / francés, multilingüe / español, multilingüe / portugués, multilingüe / inglés). Cada ciudad partenaire es propietaria de un ejemplar de la obra y dispone de un derecho de reproducción de la misma (el equipo de coordinación estará a disposición de la ciudad para las diferentes modalidades de reproducción).



*La Enciclopedia de Migrantes*

*DIGITAL*

editada con la licencia *Creative Commons*, con un derecho de reproducción con fines no comerciales, en vista de la difusión a gran escala (por ejemplo, con fines educativos).



Alrededor de la obra, prevemos producir

Un

## SITIO WEB

que tratará por un lado de comunicar las etapas y procesos del proyecto de manera general y, por otro lado compartir la edición de la obra, los procesos de trabajo, las producciones realizadas y las acciones de difusión en la red transnacional del proyecto.

Un

## CUADERNO EDUCATIVO

este cuaderno presentará las producciones del proyecto y podrá ser utilizado como guía de uso tanto para la Enciclopedia digital como en su versión papel, así como para el sitio web del proyecto. Este folleto tendrá una orientación educativa destinada a docentes y al gran público, en general.

Una

## CONCLUSIÓN DE EVALUACIÓN

alimenté par une analyse collective des processus à l'oeuvre et des résultats obtenus dans le cadre d'un séminaire d'évaluation conclusif.

Una

## PELÍCULA DOCUMENTAL

como huella del proyecto, desde el nacimiento de la idea hasta la producción final de la obra y su recepción en el espacio público, pasando por los procesos de creación y desarrollo colectivo. Este documental será realizado de manera pedagógica y estará destinado a todos los públicos. Esta película constituirá una herramienta para la memoria del proyecto.

Un

## KIT DE REFERENCIALES

para transmitir una serie de metodologías de recogida de información a las personas encargadas de esta tarea en los territorios del proyecto. Este kit se enriquecerá con los comentarios y diferencias en la recogida local de testimonios, con la finalidad de estudiar los intercambios metodológicos entre los diferentes territorios de acción.

*Todas las producciones estarán traducidas en francés, en español, en portugués y en inglés.*

# CALENDARIO

	2014	2015
CONCEPCIÓN	<b>de enero 2014 a junio 2015</b> >Co-construcción del proyecto con el grupo de reflexión >Creación de la red de 8 ciudades asociadas en Francia, España, Portugal y Gibraltar	<b>de enero 2014 a junio 2015</b> >Co-construcción del proyecto con el grupo de reflexión >Creación de la red de 8 ciudades asociadas en Francia, España, Portugal y Gibraltar
TRANSMISIÓN		>Seminario fundador del proyecto (transmisión) en París, 5-6 <b>noviembre 2015</b>
RECOPI- LACIÓN	>Comienzo de la recopilación en Rennes, <b>septiembre 2014</b>	>Recopilación en las 8 ciudades de la red en Francia, España, Portugal y Gibraltar, <b>de noviembre 2015 a marzo 2016</b>
EDICIÓN Y OTRAS PRODUC- CIONES	>Creación de las guías, <b>junio 2015</b>	>Finalización de las guías, <b>octubre 2015</b> >Finalización del kit de referenciales, <b>octubre 2015</b> >Creación de una web para el proyecto, <b>noviembre 2015</b>
DIFUSIÓN	>Restituciones locales en Rennes, <b>diciembre 2014</b>	>Restituciones locales en Rennes
EVALUACIÓN		

2016	2017
>Seminario intermedio en Oport, <b>30 de junio y 1 de julio 2016</b>	
>Recopilación en las 8 ciudades de la red en Francia, España, Portugal y Gibraltar, <b>de noviembre 2015 a marzo 2016</b>	
>Fase editorial, <b>de marzo a diciembre 2016</b>	>Publicación de dos versiones de la Enciclopedia, <b>enero 2017</b> >Producción del documental, junio <b>2017</b> >Análisis de evaluación, <b>agosto 2017</b>
>Restituciones intermedio locales en las 8 ciudades de la red, <b>de enero a diciembre 2016</b>	>Presentación pública de la Enciclopedia en 8 ciudades entre <b>Enero y Mayo de 2017</b> > Acciones para la difusión de la Enciclopedia y las producciones del proyecto en 8 ciudades.
	>Seminario final de revisión y perspectivas de futuro en Gibraltar, <b>29 y 30 de junio 2017</b>

# CONTACTOS

## FRANCIA

### L'ÂGE DE LA TORTUE

10 bis Square de Nimègue - 35200 Rennes  
Tél : +33 661 757 603 / +33 950 185 165  
[www.agedelatortue.org](http://www.agedelatortue.org)

### PALOMA FERNÁNDEZ SOBRINO

*Dirección artística*

Mail : [paloma@agedelatortue.org](mailto:paloma@agedelatortue.org)  
Tel : +33 671 637 770

### CÉLINE LAFLUTE

*Coordinación general del proyecto*

*Coordinación en Francia*

Mail : [coordination@agedelatortue.org](mailto:coordination@agedelatortue.org)  
Tel : +336 61 757 603

### ANTOINE CHAUDET

*Director de la creación gráfica*

*(fotografía y diseño gráfico) y de comunicación*

Mail : [communication@agedelatortue.org](mailto:communication@agedelatortue.org)  
Tel : +33 668 088 369

—

## LABORATORIO PREFICS, UNIVERSIDAD RENNES 2

### Thierry Bulot y Gudrun Ledegen

*Referentes científicos en Francia*

Mail : [gudrun.ledegen@wanadoo.fr](mailto:gudrun.ledegen@wanadoo.fr)  
Tel : +33 689 062 024

## ESPAÑA

### SBR<sup>LAB</sup> - UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

Carrer de Escorxador, 43003 Tarragona

### ANGEL BELZUNEGUI

*Coordinación científica*

*Referente científico en España*

Mail : [angel.belzunegui@urv.net](mailto:angel.belzunegui@urv.net)  
Tel : +34 650 442 609

### DAVID DUEÑAS

*Coordinación en España*

*Coordinación científica*

*Referente científico en España*

Mail : [david.duenas@urv.cat](mailto:david.duenas@urv.cat)  
Tel : +34 655 620 625

# PORTUGAL

# GIBRALTAR

**ASI**

*Asociación de Solidaridad Internacional*  
Rua Aníbal Cunha, 39 2º andar sala 3,  
4050-046 Porto  
[www.asi.pt](http://www.asi.pt)

**BELKIS OLIVEIRA Y VASCO SALAZAR**

*Coordinación en Portugal*  
*Referente científico en Portugal*  
Mail : oliveira.belkis@gmail.com  
Tel : +351 222 011 927  
Mail : vsalazarsoares@gmail.com

**MINISTERIO DE DEPORTES, CULTURA,  
PATRIMONIO Y JUVENTUD,  
HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR**

**DR. KEVIN LANE**

*Coordinación en Gibraltar*  
Mail : kevin.lane@gibraltar.gov.gi  
Tel : +350 200 512 33

**JENNIFER BALLANTINE**

*Referente científico en Gibraltar*  
Mail : j.ballantine@gibraltargarrisonlibrary.gi  
Tel : +35 020 067 098

L'âge de  
la tortue

ARTS VISUELS  
ARTS VIVANTS



UNIVERSITAT  
ROVIRA I VIRGILI

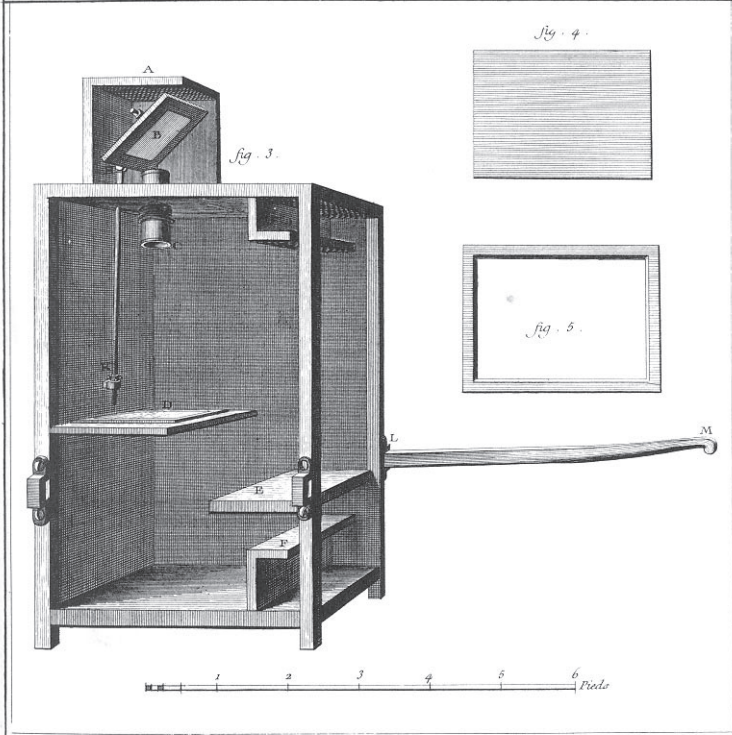
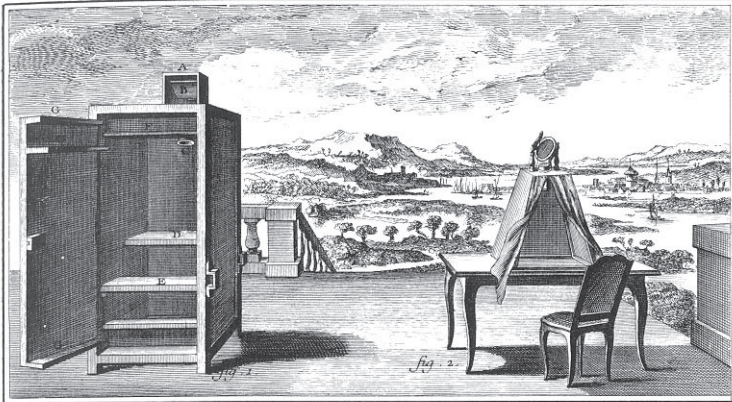


Associação de Solidaridade Internacional



HM Government  
of Gibraltar

Ministry of Sports, Culture,  
Heritage and Youth



Guarneri del.

Dupré sculp.

*Dessain, Chambre Obscure.*



# *LA ENCICLOPEDIA*

*DE LOS*

## MIGRANTES

UNA HISTORIA ÍNTIMA DE LAS MIGRACIONES  
ENTRE EL FINISTERRE BRETON Y GIBRALTAR

[www.encyclopedia-de-los-migrantes.eu](http://www.encyclopedia-de-los-migrantes.eu)